Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_76829561abe38fbe80da

SHA-256: 76829561abe38fbe80daa73149d3c2bd1fc5cf6c7c8a1c0aa05b666b40802220

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0470615101405e	0470615101405e
Vhodná paliva:	Geschikte brandstoffen:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve	Voor het gebruik van geschikte brandstof, zie hoofdstuk 2.2 Brandstof in
všeobecném	algemeen
návodu k obsluze.	Gebruiksaanwijzing.
Správný provoz:	Correcte werking:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:	Voor een correcte en veilige bediening van openhaardkachels verwijzen wij u naar de volgende hoofdstukken:
2. Popis spalovacího procesu a	2. Beschrijving van het verbrandingsproces en
5. Návod k obsluze	5. Gebruiksaanwijzing
ve	in
všeobecném	algemeen
návodu k obsluze.	Gebruiksaanwijzing.
Palivo	Brandstof
Maximální množství paliva	Maximale brandstofhoeveelheid
Regulátor primárního vzduchu (10)	Primaire luchtregelaar (10)
(Zátop)	(Overstroming)
Regulátor sekundárního	Secundaire regulator
vzduchu (11) (Topení)	lucht (11) (Verwarming)
Dřevěná polena, Dřevěné brikety	Houtblokken, houtbriketten
3-4 polena (3,7 kg) 3-4 dřevěné brikety (3,7 kg)	3-4 houtblokken (3,7 kg) 3-4 houtbriketten (3,7 kg)
Cca 10 minut nechat otevřené, potom	Laat het ongeveer 10 minuten openstaan, en dan
zavřít	dichtbij
otevřené	openlijk
Hnědouhelné brikety	Bruinkoolbriketten
3 brikety (2,5 kg)	3 briketten (2,5 kg)
otevřené	openlijk
otevřené	openlijk
Arktic 12 s plotýnkou	Arktic 12 met kookplaat

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0470615101405e	0470615101405e
Číslo zboží	Artikelnummer
Poz.	Pos.
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Poz.	Pos.
Název	Naam
Dvířka topeniště - černá	Deur van de vuurhaard - zwart
0470615015300	0470615015300
1	1
0470615016010	0470615016010
Záslepka výměníku	Afsluitplug van de warmtewisselaar
20	20
Boční dvířka topeniště - černá	Zijdeur van de vuurhaard - zwart
0470615005310	0470615005310
2	2
0470615005510	0470615005510
Cihla 30x73x345	Baksteen 30x73x345
A	A
Hrdlo kouřovodu	Rookkanaalhals
0470315005007	0470315005007
3	3
0470615005511	0470615005511
Cihla 30x80x219	Baksteen 30x80x219
B	B
Popelník	Asbakje
0470615005050	0470615005050
4	4
Cihla 30x48x360	Baksteen 30x48x360
0470615005512	0470615005512
C	C

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Zábrana	Barrière
0470615005001	0470615005001
5	5
Cihla 30x63x245	Baksteen 30x63x245
0470615005514	0470615005514
D	D
Rošt	Rooster
0020100100006	0020100100006
6	6
Cihla 30x63x245	Baksteen 30x63x245
0470615005515	0470615005515
E	E
Regulátor primárního vzduchu Cr	Primaire luchtregelaar Cr
0082020010005	0082020010005
7	7
Cihla 30x70x360	Baksteen 30x70x360
0470615005516	0470615005516
F	F
Regulátor sekundárního vzduchu	Secundaire luchtregelaar
0470615005006	0470615005006
8	8
Cihla 30x183x285	Baksteen 30x183x285
0470615005711	0470615005711
G	G
Přívod terciárního vzduchu	Tertiaire luchttoevoer
-	-
9	9
Cihla 30x150x280	Baksteen 30x150x280
0470615005712	0470615005712
H	H
Klika - Cr	Krukas - Cr
0470315007100	0470315007100

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
10	10
Cihla 30x198x280	Baksteen 30x198x280
0470615005713	0470615005713
I	I
Žáruvzdorné sklo (285x445)	Hittebestendig glas (285x445)
0470615005301	0470615005301
11	11
Clona spodní – volná (30x260x560)	Ondergordijn – los (30x260x560)
0470615015720	0470615015720
12	12
Clona horní – volná (25x220x340)	Bovengordijn – los (25x220x340)
0470615005065	0470615005065
13	13
Těsnící šňůra bočních dveří 8 mm (1050 mm)	Afdichtingskoord voor zijdeur 8 mm (1050 mm)
Držák clony	Diafragmahouder
0470615005070	0470615005070
14	14
Těsnící šňůra dveří 8 mm (2570 mm)	Deurafdichtingskoord 8 mm (2570 mm)
Držák šamotu	houder voor vuurvaste klei
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1500 mm)	Glasafdichtingskoord 10x4 mm (1500 mm)
0470615005005	0470615005005
15	15
Deska (vermiculite)	Plaat (vermiculiet)
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	Afdichtkoord voor glashouders 8x2 mm (100 mm)
0470615005311	0470615005311
16	16
Víko	Omslag
0470615015800	0470615015800
17	17
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (540 mm)	Rookkanaalafdichtingskoord 10x4 mm (540 mm)
Víko plotýnky	deksel van de kookplaat
Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm (1330 mm)	Afdichtingskoord voor behuizing 10x4 mm (1330 mm)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0470615005070	0470615005070
18	18
Plotýnka	Kookplaat
Těsnící šňůra záslepky vým. 10x4 mm (1650 mm)	Afdichtingskoord voor vervangende stekker 10x4 mm (1650 mm)
0470615005095	0470615005095
19	19
Technická data:	Technische gegevens:
Dřevěná	Houten
polena	logboeken
Dřevěné	Houten
brikety	briketten
Hnědouhe lné brikety	Bruinkoolbriketten
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
Výška	Hoogte
12,1 kW	12,1 kW
12,3 kW	12,3 kW
12 kW	12 kW
827 mm	827 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Verminderde warmteafgifte (33%)
Šířka	Breedte
4 kW	4 kW
4,1 kW	4,1 kW
4 kW	4 kW
649 mm	649 mm
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen
Hloubka	Diepte
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
574 mm	574 mm
Spotřeba paliva	Brandstofverbruik
Hmotnost	Gewicht

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
3,7 kg/h	3,7 kg/h
3,7 kg/h	3,7 kg/h
2,5 kg/h	2,5 kg/h
132 kg	132 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
Průměr kouřovodu	Rookkanaaldiameter
150 mm	150 mm
349 °C	349 °C
390 °C	390 °C
352 °C	352 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
Minimální tah komína	Minimale schoorsteentrek
10,1 g/s	10,1 g/s
11 g/s	11 g/s
12,1 g/s	12,1 g/s
12 Pa	12 Pa
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 12,3 kW	Verwarmingscapaciteit (gemiddeld warmteverlies) bij 12,3 kW
76 %	76 %
73 %	73 %
74,2 %	74,2 %
cca 221 m3	ca. 221 m3
Průměrná koncetrace CO2	Gemiddelde CO2-concentratie
Regulovatelný výkon	Instelbaar vermogen
10,51 %	10,51 %
10,27 %	10,27 %
7,11 %	7,11 %
4 – 12,3 kW	4 – 12,3 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-concentratie in rookgas bij 13% O2
1023	1023
1044	1044
903	903

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
mg/Nm3	mg/Nm3
mg/Nm3	mg/Nm3
mg/Nm3	mg/Nm3
Prach při 13% O2	Stof bij 13% O2
38 mg/Nm3	38 mg/Nm3
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Zkoušeno dle EN 13240	Getest volgens EN 13240
ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN	MAATSCHEMA VAN STEEN MET INSTALLATIE VAN ROOKKANAALBOOG
DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ	GELEVERD ALS SPECIAAL ACCESSOIRE

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0470615101405e	0470615101405e
POZOR!	AANDACHT!
Pokud nevyčistíte důkladně popelníkový prostor kamen, dojde ke ztrátě funkce automatické regulace	Als u de aslade van de kachel niet grondig schoonmaakt, gaat de automatische regelingsfunctie verloren.
primárního vzduchu!	primaire lucht!
a	En
Popelník	Asbakje
b	B
Rošt kamen	Fornuisrooster
c	C
Primární vzduch	Primaire lucht

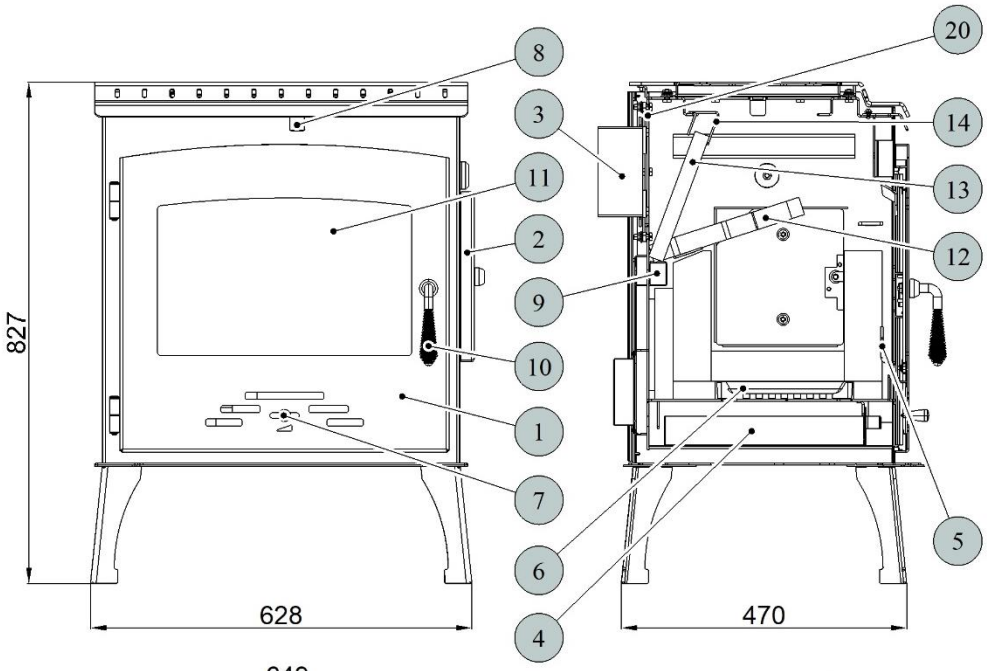
Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0470615101405e	0470615101405e
ZÁMĚNA KOUŘOVODU	VERVANGING VAN DE SCHOORSTEENPIJP
Poz.	Pos.
Název	Naam
Číslo zboží	Artikelnummer
Víko těleso/černá (varianta bez plotýnky)	Deksel/zwart (variant zonder warmhoudplaat)
1	1
0470615005025	0470615005025
Záslepka kouřovodu/černá	Rookkanaalstop/zwart
2	2
0470315007002	0470315007002
Víko/černá (varianta bez plotýnky)	Deksel/zwart (variant zonder warmhoudplaat)
0470615005800	0470615005800
3	3
Těsnící šňůra 10x4 mm – pod víko tělesa, kouřovod a záslepku (2500 mm)	Afdichtingskoord 10x4 mm – onder het deksel van de behuizing, rookkanaal en afsluitplug (2500 mm)
0040210040005	0040210040005

HAAS+SOHN

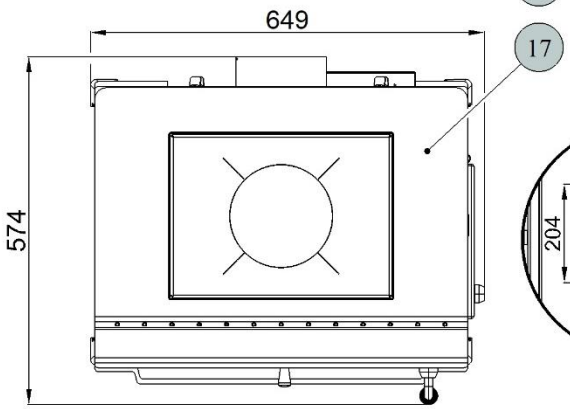
0470615101405e

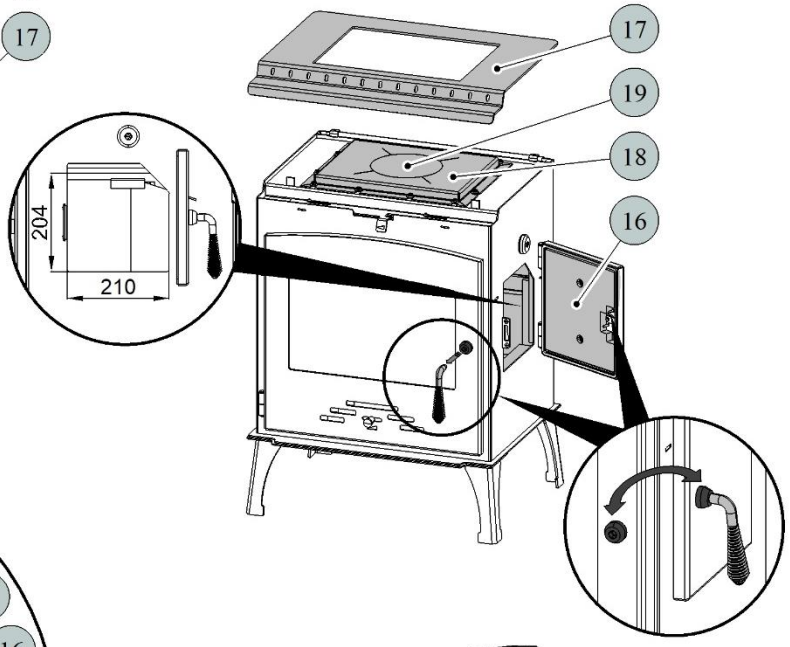
Arktic 12
s plotýnkou

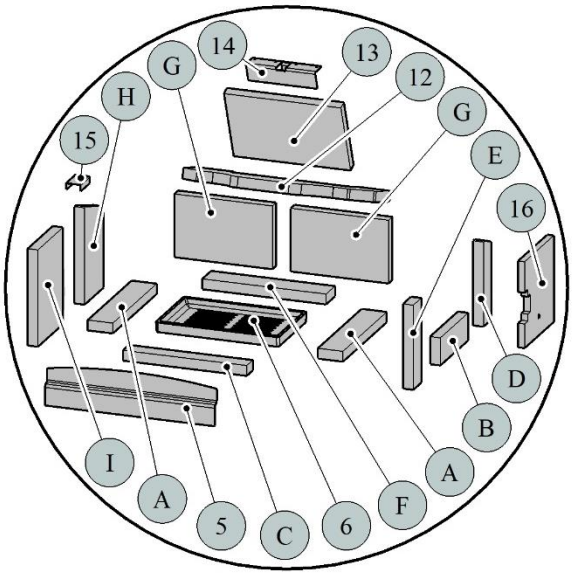


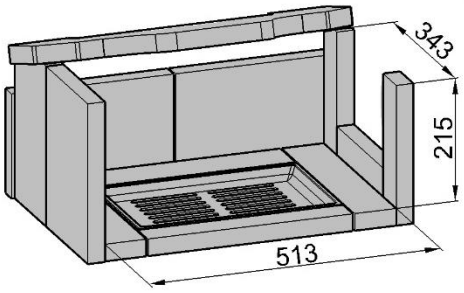
Vhodná paliva:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:
2. Popis spalovacího procesu a **5. Návod k obsluze**
ve všeobecném návodu k obsluze.







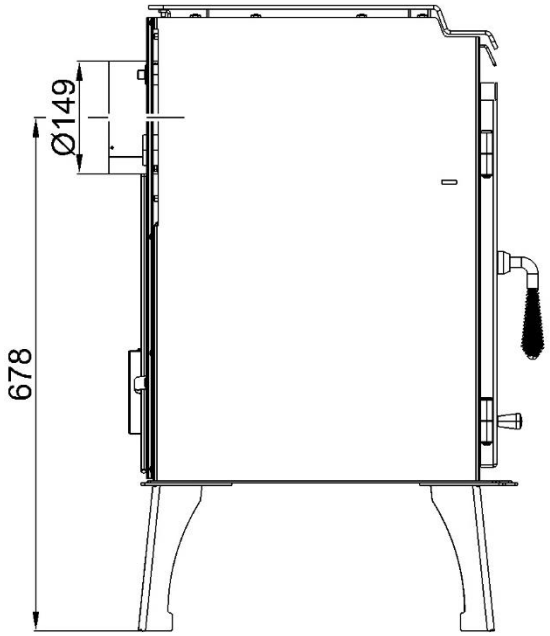


Palivo	Maximální množství paliva	Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop)	Regulátor sekundárního vzduchu (11) (Topení)
Dřevěná polena, Dřevěné brikety	3-4 polena (3,7 kg) 3-4 dřevěné brikety (3,7 kg)	Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít	otevřené
Hnědouhelné brikety	3 brikety (2,5 kg)	otevřené	otevřené

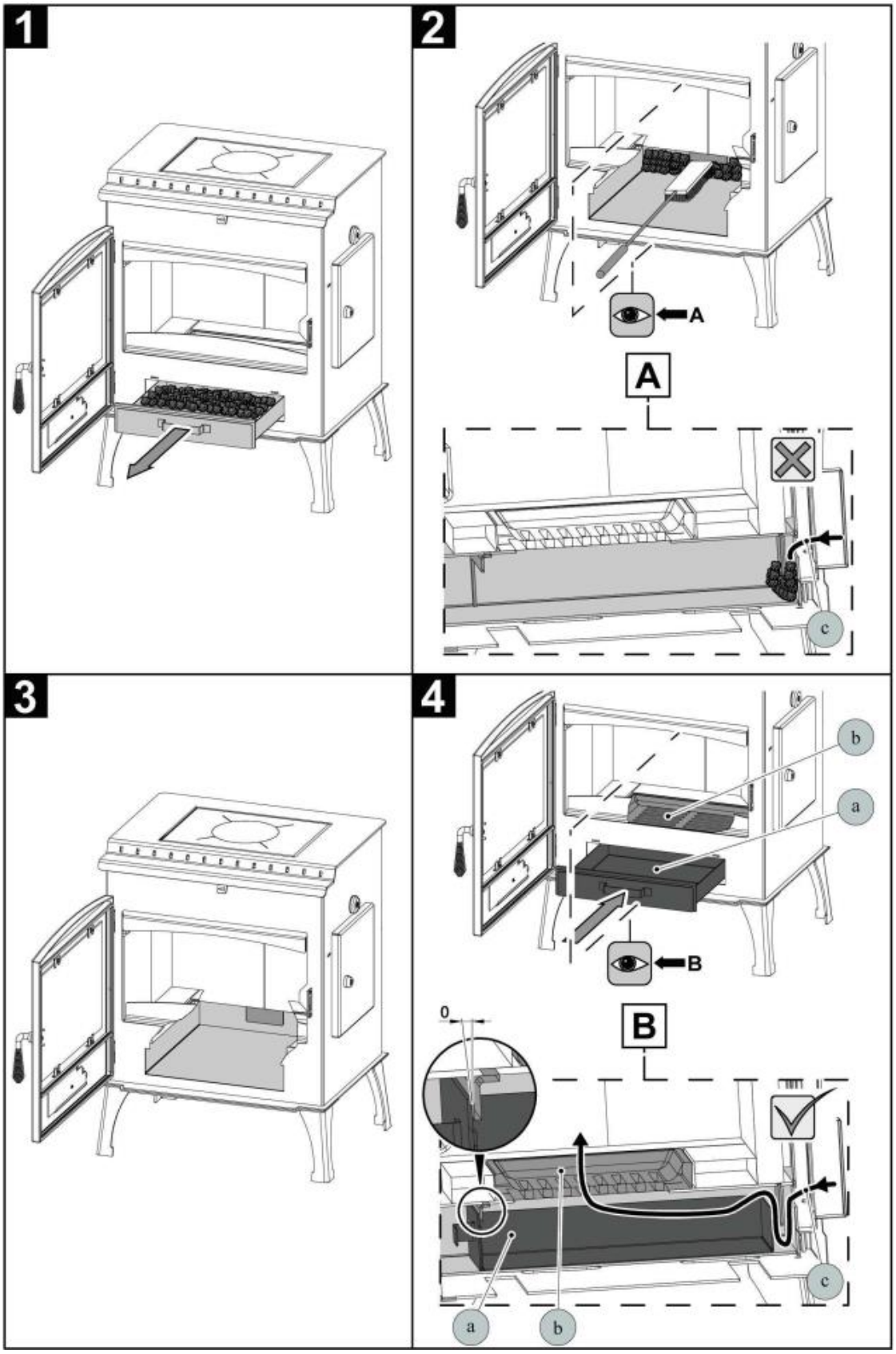
Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název
0470615015300	1	Dvířka topeniště - černá	0470615016010	20	Záslepka výměníku
0470615005310	2	Boční dvířka topeniště - černá	0470615005510	A	Cihla 30x73x345
0470315005007	3	Hrdlo kouřovodu	0470615005511	B	Cihla 30x80x219
0470615005050	4	Popelník	0470615005512	C	Cihla 30x48x360
0470615005001	5	Zábrana	0470615005514	D	Cihla 30x63x245
0020100100006	6	Rošt	0470615005515	E	Cihla 30x63x245
0082020010005	7	Regulátor primárního vzduchu Cr	0470615005516	F	Cihla 30x70x360
0470615005006	8	Regulátor sekundárního vzduchu	0470615005711	G	Cihla 30x183x285
-	9	Přívod terciárního vzduchu	0470615005712	H	Cihla 30x150x280
0470315007100	10	Klika - Cr	0470615005713	I	Cihla 30x198x280
0470615005301	11	Žáruvzdorné sklo (285x445)			
0470615015720	12	Clona spodní – volná (30x260x560)			
0470615005065	13	Clona horní – volná (25x220x340)	0040300080005	Těsnící šňůra bočních dveří 8 mm (1050 mm)	
0470615005070	14	Držák clony	0040300080005	Těsnící šňůra dveří 8 mm (2570 mm)	
0470615005005	15	Držák šamotu	0040210040005	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1500 mm)	
0470615005311	16	Deska (vermiculite)	0040208020006	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	
0470615015800	17	Víko	0040210040005	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (540 mm)	
0470615005070	18	Víko plotýnky	0040210040005	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm (1330 mm)	
0470615005095	19	Plotýnka	0040210040005	Těsnící šňůra záslepky vým. 10x4 mm (1650 mm)	

Technická data:	Dřevěná polena	Dřevěné brikety	Hnědouhelné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,1 kW	12,3 kW	12 kW	Výška	827 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	4,1 kW	4 kW	Šířka	649 mm
Jmenovitý tepelný výkon	12 kW	12 kW	12 kW	Hloubka	574 mm
Spotřeba paliva	3,7 kg/h	3,7 kg/h	2,5 kg/h	Hmotnost	132 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	349 °C	390 °C	352 °C	Průměr kouřovodu	150 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	10,1 g/s	11 g/s	12,1 g/s	Minimální tah komína	12 Pa
Energetická účinnost	76 %	73 %	74,2 %	Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 12,3 kW	cca 221 m^3
Průměrná koncetrace CO_2	10,51 %	10,27 %	7,11 %	Regulovatelný výkon	4 – 12,3 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1023 mg/Nm^3	1044 mg/Nm^3	903 mg/Nm^3		
Prach při 13% O_2	38 mg/Nm^3	37 mg/Nm^3	37 mg/Nm^3		
Zkoušeno dle EN 13240					

ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

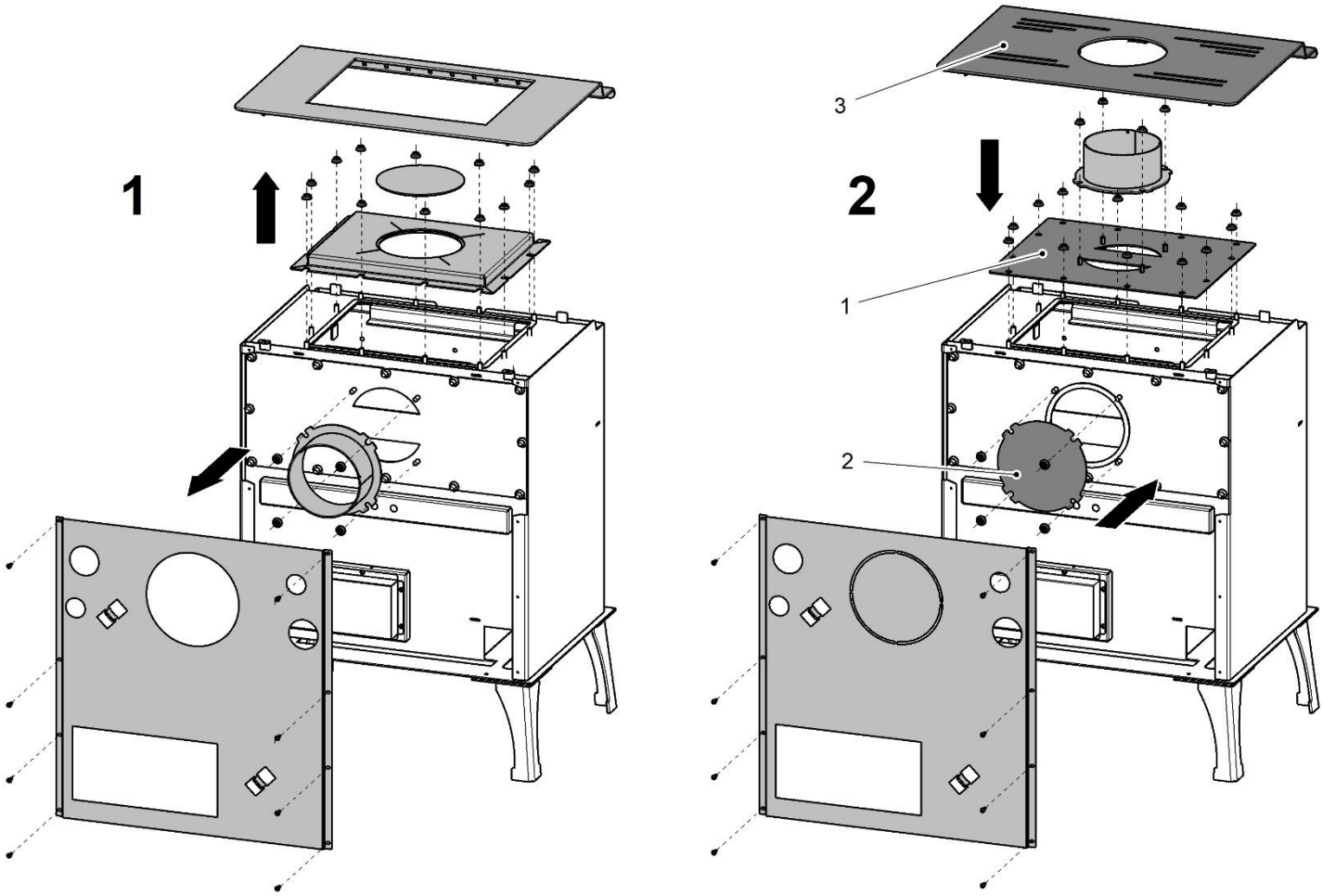


POZOR!
Pokud nevyčistíte důkladně popelníkový prostor kamen, dojde ke ztrátě funkce automatické regulace primárního vzduchu!



a	Popelník
b	Rošt kamen
c	Primární vzduch

ZÁMĚNA KOUŘOVODU



Poz.	Název	Číslo zboží
1	Víko těleso/černá (varianta bez plotýnky)	0470615005025
2	Záslepka kouřovodu/černá	0470315007002
3	Víko/černá (varianta bez plotýnky)	0470615005800
	Těsnící šňůra 10x4 mm – pod víko tělesa, kouřovod a záslepku (2500 mm)	0040210040005